

がいこくじん

げっかんじょうほうし

外国人のための月刊情報紙 Monthly Living Guide

あ い し え ふ ぼ ー ど

アイシェフ・ボード

ICIEF BOARD 아이셰프 보드

2021.  
がっこう  
1月号



(公財)板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation



### あけましておめでとうございます

日本では十二支という、12の生き物で暦を表して、  
新年を祝ったりします。2021年  
は丑年です。今年一年が皆様にと  
って素敵な年になりますように。



### A Happy New Year, 2021

Japanese people celebrate New Year according to the  
calendar of Junishi or Twelve  
signs of zodiac, representing  
twelve animals in yearly  
sequence. The New Year 2021 is  
the year of Ox. We wish you all  
a happy and wonderful year!



#### ①外国人のための無料法律相談【予約制】

※電話またはオンラインで相談を行います。  
いつ：1/21 (木) 13:30~16:00 (1人30分)  
申込：1週間前までに、財団のホームページまたは  
メールで予約してください。詳しくは申込者にお知らせ  
します。

#### ①Free Legal Consultation for International Residents【Reservation required】

※Consultation is conducted over the phone or online.  
Time: 13:30~16:00, Jan. 21 (Thu) \*30 min a session  
To Apply: Reserve by email or through Website within  
a week in advance. Details will be informed to each  
applicant in person.

#### ②通訳・翻訳ボランティアを募集しています

日本語の分からない人のために、言葉の手助けをする  
ボランティアを募集しています。(特に中国語)

内容：  
○通訳ボランティア…区役所の窓口での手続きや学校  
での面談の通訳  
○翻訳ボランティア…区役所で配る申請書や、通知文な  
どの翻訳

対象：日本語・外国語ともに堪能な人  
※翻訳の場合、パソコンで文書作成のできる人  
申込：文化・国際交流財団のホームページから申込書  
をダウンロードして、申し込みください。

#### ②Volunteer Interpreters & Translators now Wanted

Volunteers are now wanted for assisting Non-  
Japanese as below: ( Especially for Chinese )

**Duties:**  
○Volunteer Interpreters: Assisting procedures at City  
Office counters and interviews at Municipal Schools  
○Volunteer Translators: Translating Application forms  
and Notices issued by City Office  
**Eligibilities:** Fluent in Japanese and foreign language.  
\*Translators are requested to write documents on  
computer.  
**To apply:** Download an application form from the  
ICIEF's website, fill it out and submit it either through  
the website or by email.

①~② 問合・申込：(公財)板橋区文化・国際交流財団 国際交流係 (区役所北館8階13番窓口)

①~② Itabashi Culture and International Exchange Foundation (8F, #13, City Office North Bldg.)

〒173-8501 板橋区板橋2-66-1 2-66-1, Itabashi, Itabashi-ku ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp Facebook @itabashi.icief <https://www.itabashi-ci.org/int/>



## 恭喜新年好!

在日本用十二生肖，即十二种动物表达年份，庆祝新年。2021年是牛年。衷心祝愿大家迎来扭(牛)转乾坤，牛气腾腾的一年。



## 새해 복 많이 받으세요

일본도 한국처럼 12 동물로 십이지를 정하고 그 해의 띠를 축하합니다. 금년은 소띠입니다. 금년 한해가 멋진 한해가 되시기를 바랍니다.



### ①面向外国人的小型法律咨询【预约制】

※可电话或在线咨询。

时间：1/21(周四) 13:30~16:00  
(每人 30 分钟)

申请：请提前一周通过官方网站或邮件预约。

详情随后通知。

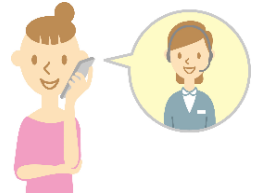


### ①외국인을 위한 무료법률상담【예약제】

※전화 또는 온라인 상담으로 실시합니다.

언제 : 1/21(목) 13:30~16:00  
(상담시간 30 분)

신청 : 1 주일전까지, 재단 홈페이지 또는 메일로 예약 해 주십시오. 자세한 사항은 신청하신 분들께 알려 드립니다.



### ②募集口译笔译志愿者

为帮助不懂日语的人，募集口译、笔译志愿者。  
(尤其是汉语)

内容：

○口译志愿者...为前来区役所窗口办理手续的人、或去学校为家长面谈当翻译

○笔译志愿者...区发行的申请书或者通知文书等的笔译

对象：日语·外语都具有很高的语言能力

※笔译的话，可以用电脑制作资料的人员

申请：请在财团主页下载申请书后进行申请。

### ②통역·번역 자원봉사자를 모집합니다

일본어를 이해하지 못하는 사람을 위해 언어도우미를 모집합니다. (특히 중국어)

내용 :

○통역자원봉사자...구청 창구에서의 수속이나 학교 면담 등의 통역

○번역자원봉사자...구청에서 나눠주는 신청서, 통지서 등 번역

대상 : 일본어·외국어 모두 능통한 사람

※번역의 경우, 컴퓨터로 문서작성이 가능한 사람

신청 : 홈페이지에서 신청서를 다운로드 해 신청 해주세요.

1 마스크를 착용하십시오。 Wear a mask. 佩戴口罩。 마스크를 합시다.

2 (마스크가 없을 때는) 티슈·ハンカチ로 입·鼻을 덮으십시오。

(If you don't have a mask.) Cover your mouth or nose with a tissue/handkerchief.

(没有口罩时) 用纸巾或手绢遮住口和鼻子 (마스크를 안 했을 경우) 티슈나 손수건으로 입과 코를 덮으십시오.

3 (갑작스러운 기침·코를 흘릴 때는) 소매로 입과 코를 덮으십시오。

(Sudden sneezes or coughs.) Cough or sneeze into your sleeve.

(突然要咳嗽或打喷嚏时) 用衣袖遮住口和鼻子 (갑작스런 경우에는) 소매로 입과 코를 덮으십시오.

①~②咨询·申请：(公财) 板桥区文化·国际交流财团国际交流係 (板桥区役所 8楼⑬窗口)

①~②문의 : (공재) 이타바시구문화·국제교류재단 국제교류계 (이타바시구청 8층 13번 창구)

〒173-8501 板桥区板橋 2-66-1 이타바시구 이타바시 2-66-1 ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp 📱Facebook @itabashi.icief 🌐https://www.itabashi-ci.org/int/



こくさいこうりゅうおんらいんサロン「なかま」  
国際交流オンラインサロン「なかま」

いつ：1/9 (土) 13:00~14:30

申しこみ しめい じゅうしょ こくせき めーあるあどれす  
申込：①氏名 ②住所 ③国籍 ④メールアドレス

でんわばんごう めーあるおく  
⑤電話番号 をメールで送ってください。

といあわ ふれんどしっぷくらぶなかま  
問合せ：フレンドシップクラブ仲間

✉：2021nakama@gmail.com

https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi

International Exchange Salon ~ Online ~  
“Nakama”

Date: 13:00-14:30, January 9 (Sat)

Email to Apply: (1)Name, (2)Address, (3)Nationality, (4) Email address, (5)Phone No.

Inquiries: Friendship Club Nakama

✉：2021nakama@gmail.com

https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi

いたばしと とりく かんたん あんけーと  
板橋区(いたばし)の取組みについて簡単なアンケートなどに  
こたえ もにたー ぼしゅう  
答えるモニターを募集します

① いたばし・タウンモニター

- ゆうそうまた いんたーねっと あんけーと こた  
・郵送又はインターネットでアンケートに答える
- あつ く とりく はな あ  
・集まって、区(いたばし)の取組みについて話し合う

② いたばし・eモニター

- いんたーねっと あんけーと こた  
・インターネットでアンケートに答える

にんずう にん にん  
人数：①54人、②200人

いつ：2021年4月~2023年3月

たいしょう  
対象：

- く ないざいじゅう さいいじょう ひと く ないざいじん く ないざいがく  
・区内(いたばし)在住18歳以上の人 (②は区内(いたばし)在勤、区内(いたばし)在学も  
含む) で次にあてはまる人

- とうきょうと となく しちやうそん やくしよ はたら  
・東京都または都内区市町村の役所で働いていない
- かこ ねんかん たうんもにたー  
・過去5年間でいたばし・タウンモニター、いたばし・  
eモニターをしていない

- にほんご  
・日本語ができること

申しこみ げつ  
申込：1月25日(月)までに

- くほーむぺーじ 申しこみ  
・区ホームページで申込
  - こうちやうこうほうか ちいきせんたー くほ  
・広聴広報課、地域センターで配る
- 申しこみしよ ゆうそう ていしゆつ  
申込書を郵送またはFAXで提出  
といあわ



問合せ

こうちやうこうほうかこうちやうく るーぶ  
広聴広報課広聴グループ ☎03-3579-2024

FAX03-3579-2028

Participants Wanted to feedback on Itabashi City  
Management and Administration

(1) Itabashi Town Monitor

Feedback to respond to various surveys via post or e-mail.

Feedback to gather and discuss City management and administration

(2) Itabashi e-Monitor

Feedback to respond to questionnaires on the Internet

Recruiting participants: for (1) 54 persons, for (2) 200 persons

Dates of Feedback: April 2021 to March 2023

Eligibility:

- \*Those aged 18 years or over living in Itabashi, for (2) above including those working or schooling in Itabashi
- \*Not an employee of Tokyo Metropolitan Government or local municipal governments in Tokyo
- \*Not the participants to the programs of either (1) or (2) above in the past five years.
- \*Able to communicate in Japanese

To apply: Application closes on January 25 (Mon), 2021

Application form on the Itabashi City website or hardcopy of Application Forms available at Public Relations Section, Regional Centers can be mailed or faxed.

Inquiries:

Public Relations Group, Public Relations Section

☎03-3579-2024 FAX03-3579-2028



しんがたころなういるす じやうほう  
新型コロナウイルスの情報

じちたいこくさいかきやうかい たぶんかきやうせいぼーたるさいと  
自治体国際化協会 多文化共生ポータルサイト

http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/  
114517.php



About the new coronavirus disease

The multicultural portal site, Council of Local Authorities for International Relations

http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/  
114517.php



## 国际交流沙龙~网上~「朋友」

时间：1/9（周六）13:00~14:30

报名：请发来以下信息

①姓名 ②住址 ③国籍 ④邮箱号码 ⑤电话号码

咨询：友好俱乐部「朋友」

✉：2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

## 국제교류온라인살롱「나카마」

언제 : 1/9 (토) 13:00 ~ 14:30

신청 : (1)이름 (2)주소 (3)국적 (4)메일주소

(5)전화번호 등을 메일로 보내주세요.

문의 : 프렌드쉽 나카마

✉ : 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

### 征召对板桥区的区政能提出简单的参考性意见的 评论员

#### ① 板桥·城镇评议员

- 通过邮件或联网方式回答问卷。
- 把大家召集在一起，关于区政进行讨论。

#### ② 板桥·e评议员

- 通过联网方式回答问卷。

人数：①54人，②200人

任期：2021年4月~2023年3月

#### 应征条件：

- 18岁以上的板桥区居民（②包括在区内就业或就学人员）并满足以下条件的。
- 不是东京都以及都内各市区町村政府部门的工作人员。
- 在过去的五年中没有担任过板桥·城镇评议员及板桥·e评议员。
- 懂日语

应征方法：1月25日(周一)截止

- 通过区网站应征
- 利用“広聴広報課”、“地域センター”发的报名表，将填好的表格邮寄或传真过来即可。



#### 咨询：

ごうちようこうほうかこうちようくろーぶ  
広聴広報課広聴グループ ☎03-3579-2024

FAX03-3579-2028

### 이타바시구의 행정대처에 대해 간단한 앙케이트 등에 대답 해 주실 모니터를 모집합니다

#### ① 이타바시·타운모니터

- 우편 또는 인터넷으로 앙케이트에 응한다
- 모여서 구의 행정대처에 대해 논의한다.

#### ② 이타바시·e 모니터

- 인터넷으로 앙케이트에 응한다

인원 : ①54명, ②200명

기간 : 2021년 4월 ~ 2023년 3월

#### 대상 :

- 구내에 거주중인 18세 이상인 분 (②는 구내에 근무, 재학도 포함)으로 다음에 해당되는 분
- 동경도 또는 동경 안 어느 행정처에서도 근무하고 있지 않는 사람
- 과거 5년간 구청 모니터를 한 적이 없는 사람
- 일본어가 가능할 것

신청 : 1월 25일 (월) 까지

- 구청홈페이지로 신청
- 공청홍보과, 지역센터에서 배부하는 신청서를 우편 또는 팩스로 제출



#### 문의 :

공청홍보과 공청그룹 ☎03-3579-2024

FAX03-3579-2028

### 신종 코로나바이러스에 대해서

일본어 이외의 언어 정보

자치체 국제화협회 다문화공생 포털사이트

<http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/114517.php>

### 关于新型冠状病毒

地方政府国际化协会 多元文化共生协助网站

<http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/114517.php>





しげんかいしゅう しゅうしゅう ちいきべつようびひょう  
資源回収・ごみ収集 地域別曜日表

しげん とごみは、決められた日の朝8:00 までに  
しゅうせきじょ だ び ちいき  
集積所に出してください。ごみを出す日は、地域によ  
って決まっています。詳しくは、ホームページを見て  
ください。

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/kaishu/1020557/index.html>

※毎月29日～31日は、不燃ごみの収集はありません。  
※大きな集合住宅では、収集曜日と異なることがあ  
ります。ごみの保管場所の看板を見てください。

問い合わせ：

- ① 赤塚・赤塚新町・新河岸・大門・高島平・徳丸・中台・  
成増・西台・四葉・若木地域  
板橋西清掃事務所 ☎03-3936-7441
- ② ①以外の地域  
板橋東清掃事務所 ☎03-3969-3721
- ③ 資源循環推進課 清掃事業係 ☎03-3579-2218

Recyclable materials and Garbage Collection :  
Schedule by areas.

Recyclable materials and garbage are requested to take  
out to the designated site by 8:00am on the collection  
day. Collection schedule is determined by the area.  
For details, visit the web site below.

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/kaishu/1020557/index.html>

\*Non-burnable garbage is not collected between 29  
and 31 of every month.

\*Some of housing complexes/condos may have  
different collection dates. Please make it sure at the  
notice board.

Inquiries:

- 1) Itabashi Nishi Sanitation Office ☎03-3936-7441  
Areas in charge: Akatsuka, Akatsukashinmachi,  
Shingashi, Daimon, Takashimadaira, Tokumaru,  
Nakadai, Narimasu, Nishidai, Yotsuba, Wakagi
- 2) Itabashi Higashi Sanitation Office ☎03-3969-3721  
Areas in charge: outside of the areas mentioned in  
1)above
- 3) Sanitation Subsection, Promotion of Recycling  
Resources Section ☎03-3579-2218

ねん がつくりつ しりつほいくえんとう にゅうしょ あんない  
2021年4月区立・私立保育園等への入所の案内  
じ ちゅうしこみ  
(2次申込)

が じ ちゅうしこみ が じ にゅうしょ けつか けつじん  
4月2次の申込は、4月1次入所の結果、欠員があ  
った場合におこないます。

- ① 窓口での申込  
いつ：2/19 (金) まで  
どこで：保育サービス課入園相談係 (区役所南館3  
階23番窓口)、志村福祉事務所、赤塚福祉事務所

- ② 郵送での申込 ※書留郵便のみ  
いつ：2/19 (金) まで  
宛先：保育サービス課入園相談係  
※保育園の4月1次にすでに申込をしている人で、  
希望する保育園を追加または変更する場合は、「申込  
内容変更届」を窓口または郵送・FAXで、保育  
サービス課入園相談係まで送ってください。

問い合わせ：保育サービス課入園相談係

☎03-3579-2452

FAX 03-3579-2487



Enroll in Public and Private Childcare for April 2021  
(Secondary Applications open)

In case we have vacancies after the primary enrollment,  
we open the secondary application.

1) At office counter

Application closes: Feb.19 (Fri)

Application office: Enrollment Consultation Subsection,  
Childcare Services Section, #23 3F, South Bldg. Itabashi  
City Hall, Shimura and Akatsuka Welfare Offices

2) By mail \*Please send the Application Form by  
registered mail

Application closes: Feb.19 (Fri)

Addressed to: Enrollment Consultation Subsection,  
Childcare Services Section, Itabashi City Hall

\*In case you have already applied for primary  
enrollment and wish to add or change your preferences,  
you are requested to submit Change of Application  
Notice by mail, FAX or in person to the section in  
charge as below.

Inquiries: Enrollment Consultation Subsection,  
Childcare Services Section,

☎03-3579-2452 FAX03-3579-2487

## 资源回收·垃圾收集 各地区日程表

资源和垃圾请在每周规定日早上 8 点前送到收集所。  
各地区回收日不同, 请详见区网页。

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/kaishu/1020557/index.html>

※每月 29 号~31 号, 不设不可燃垃圾回收。

※有的大型集中住宅, 与所在地区的回收日不同, 请注意确认垃圾保管场所的看板。

### 咨询:

①赤塚·赤塚新町·新河岸·大门·高岛平·德丸·

中台·成増·西台·四叶·若木地区

板橋西清掃事務所 ☎03-3936-7441

②①以外的地域

板橋東清掃事務所 ☎03-3969-3721

③資源循環推進課 清掃事業係 ☎03-3579-2218

## 2021 年 4 月区立·私立保育園入园指南

### (2 次申请)

4 月 1 次入园结果不满足员时, 会进行 2 次申请。

#### ①窗口申请

时间: 2/19 (周五) 为止

地点: 保育サービス課 入园相談係 (区役所南馆 3 楼 23 号窗口)、志村福祉事務所、赤塚福祉事務所

②邮寄申请 ※请用挂号信 (書留郵便)

时间: 2/19 (周五) 为止

收信人: 保育サービス課 入园相談係

※4 月 1 次已经提交申请的人, 如果希望追加或变更时, 请来窗口、或邮寄、传真向保育サービス課入园相談係提交【申请内容变更书】。

咨询: 保育サービス課 入园相談係

☎03-3579-2452 FAX 03-3579-2487



## 자원회수·쓰레기수집 지역별 요일표

자원쓰레기는 정해진 날의 아침 8:00 까지 집결소에 내 놓아 주십시오. 쓰레기를 내 놓는 날은 지역별로 정해져 있습니다. 자세한 내용은 홈페이지를 확인 해주세요.

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/kaishu/1020557/index.html>

※매월 29 일~31 일은 불에 타지 않는 쓰레기 수집이 없습니다.

※대형 집합주택은 수집요일이 다를수 있습니다. 쓰레기 보관 장소의 간판을 확인해주세요.

### 문의 :

①아카츠키카·아카츠키카신마치·신가시·다이몽·타카시마  
다이라·토쿠마루·나리마루·니시다이·요츠바·와카기  
지역 이타바시 서청소사무소 ☎03-3936-7441

② ①이외의 지역  
이타바시 동청소사무소 ☎03-3969-3721

③ 자원순환추진과 청소사업계 ☎03-3579-2218



## 2021 年 4 月 구립·사립보육원 등의 입학 안내 (2 차 신청)

4 월 2 차 신청은, 4 월 1 차 입학의 결과, 결원이 생긴 경우에 실시됩니다.

#### ①창구에서 신청

언제 : 2/19 (금)까지

장소 : 보육서비스과 입원상담계(구청남관 3 층 23 번창구), 시무라복지사무소, 아카츠키카복지사무소

#### ②우편으로 신청 ※등기우편 한정

언제: 2/19 (금)까지

보낼곳: 보육서비스과 입원상담계

※보육원의 4 월 1 차에 이미 신청한 사람으로, 희망하는 보육원을 추가 또는 변경을 하는 경우에는, "신청내용 변경서"를 창구 또는 우편·FAX 로, 보육서비스과 입원상담계로 보내주시기 바랍니다.

문의: 보육서비스과 입원상담계

☎03-3579-2452 FAX 03-3579-2487

とくべつてん  
特別展

いたばし こうがく さん かめら  
「板橋と光学vol.3-いたばし産のカメラたち-」

いつ: 12/12 (土) ~ 2021/3/21 (日)

9:30~17:00 (入場は16:30まで)

※月曜日は休み (祝日のときは開館

し、翌日が休み)



どこで: 郷土資料館 (赤塚5-35-25)

内容: いたばしにおけるカメラの歴史を中心に、光に関する技術やその面白さを紹介します。

問合せ: 郷土資料館 ☎03-5998-0081

✉kyoudo@city.itabashi.tokyo.jp

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kyodoshiryokan/>

Special Exhibition: "Itabashi and Optics, No. 3:  
Cameras Made in Itabashi"

Time: 09:30~17:00, Dec.12, Sat. ~  
Mar. 21, 2021, Sun. (Entry before  
16:30) \*Closed on Monday (when a  
public holiday falls on Sunday, open  
on the day and closed on the  
following day instead.



Venue: Itabashi Historical Museum (5-35-25 Akatsuka)  
Program: Introductions of optics related technology  
and its interesting appeals focusing on the history of  
cameras Made in Itabashi.

Inquiries: Itabashi Historical Museum ☎ 03-5998-0081

✉kyoudo@city.itabashi.tokyo.jp,

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kyodoshiryokan/>

とえいじゅうたく す ひと ほしゅう  
都営住宅に住む人を募集します

いつ: 2月のはじめ

対象: 65歳以上の高齢者で1人世帯か2人世帯、2人以上の家族 (※)

※ ひとり親・高齢者・心身障がい者・子供が多い・低所得・車いす使用者



申込: 1月のおわりに、広報いたばし・広報

「東京都」、東京都住宅供給公社ホームページ

(<https://www.to-kousya.or.jp/>)でお知らせします。

問合せ: 東京都住宅供給公社募集センター

☎03-3498-8894

住宅政策課住宅運営グループ ☎03-3579-2187

Applications Accepted for Tokyo Public Housing

Dates: Early February, 2021 onward

Eligibility: 65 years old and older, single or two person household.\*More than two member's families

\*Single parent's family, the elderly, persons with physical and mental disabilities, family with many children, low income and wheel-chair users.

Applications:

Details will be announced at the end of January in Koho Itabashi, Koho Tokyo, and the Tokyo Housing Supply Corporation's Website: <https://www.to-kousya.or.jp/>

Inquiries: Tokyo Housing Supply Corporation Recruitment Center ☎03-3498-8894, Itabashi Housing Promotion Group, Housing Policy Section, City Office ☎03-3579-2187

じゅうみんぜい しはら  
住民税を支払いましよう

2/1 (月) は、住民税第4期の支払期限です。銀行・郵便局・コンビニエンスストア・モバイルレジ・納税課・区民事務所で支払ってください。

※1月12日(火)より、住民税の支払いがスマホからできるようになります。



くわしくはこちらから↑

支払期限をすぎた住民税と軽自動車税は、納税課・区民事務所で支払うことができます。

事情により支払うことが難しい人は、かならず相談してください。

問合せ: 納税課 庶務・収納グループ

(区役所北館3階11番窓口) ☎03-3579-2133

Payment of Resident Tax

February 1, Mon. is the closing date for the 4th payment of the Resident Tax for 2020. You can make the payment at such institutions as banks, post-offices, convenience stores or Tax Payment Section of the City Office or City Residents' Offices.

Resident Tax payable on smart-phone on January 12, 2021, Tue. onward.



See here for details ↑

In case of overdue for Resident Tax and Light Vehicle Tax, you may pay at Tax Payment Section of the City Office or each City Resident Office. In the case of difficulties to make the payment, please do not hesitate to consult with us below.

Inquiries: Tax Payment Section  
3F, #11, City office North Building ☎03-3579-2133

## 特別展

### 【板桥和光学 vol.3-板桥生产的那些照相机-】

时间：12/12(周六)~2021/3/21(周日) 9:30~17:00

(入场时间：到 16:30)

※周一休息(周一逢节日时开馆,周二休息。)

地点：乡土资料馆(赤塚5-35-25)



内容：以介绍板桥的相机制造史为中心,还介绍一些有关光学技术的趣事。

咨询：郷土資料館 ☎03-5998-0081

✉kyoudo@city.itabashi.tokyo.jp

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kyodoshiryokan/>

## 특별전

### 「이타바시와 광학 vol.3-이타바시산 카메라들」

연제：12/12(토)~ 2021/3/21(일) 9:30~17:00

(입장은 16:30 까지)

※월요일은 쉽니다(공휴일은 개관하고, 다음날 쉽)

장소：향토자료관(아카츠키카 5-35-25)

내용：이타바시구의 카메라 역사를 중심으로, 빛에 관한 기술과 그 흥미로움을 소개합니다.

문의：향토미술관 ☎03-5998-0081

✉kyoudo@city.itabashi.tokyo.jp

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kyodoshiryokan/>



## 都营住宅入居者募集

募集时间：2月初

募集对象：65岁以上的高龄者 1人世帯或 2人世帯、2人以上的家庭(※)

※单亲家庭・高龄者・身心残疾者・多子・低收入・轮椅使用者

募集概要：详情请见 1 月末的広報いたばし・広報「東京都」・東京都住宅供給公社网页

(<https://www.to-kousya.or.jp/>)

询问：東京都住宅供給公社募集センター

☎03-3498-8894

住宅政策課住宅運営グループ

☎03-3579-2187



## 도영주택 입주자를 모집합니다

연제：2 월초

대상：65 세 이상의 고령자로 1 인 세대 혹은 2 인세대, 2 인 이상의 가족(※)

※편부편모・고령자・심신장애인・다자녀・저소득・휠체어사용자

신청：1 월 말에, 홍보이타바시・홍보「동경도」・동경도주택 공급홈페이지

(<https://www.to-kousya.or.jp/>)로 알려 드립니다.

문의：동경도주택공급공사 모집센터

☎03-3498-8894

이타바시구 주택정책과 주택운영그룹

☎03-3579-2187

## 支付住民税

2/1(周一)是住民税第4期的支付期限。请在银行・邮局・便利店・手机收银・纳税课・各区民事务所支付。

※从 1 月 12 日开始,可以用智能手机缴纳住民税了。



详情请查阅此处↑

超过支付期限的住民税・轻型自动车税可以在纳税课和各区民事务所支付。

如果有特殊原因支付困难的话,请一定前来咨询。

咨询：納稅課 庶務・收納グループ

(区役所北馆 3 楼 11 号窗口) ☎03-3579-2133

## 주민세를 냅시다

2/1(월)은, 주민세 제 4 기 지불기간입니다.

은행, 우체국, 편의점, 모바일레지, 구청납세과, 구민사무소에서 지불 해 주시기 바랍니다.

※1 월 12 일 (화) 부터 주민세 지불이 스마트폰으로도 가능하게 되었습니다.



자세한 내용은 여기로 ↑

지불기간을 넘긴 주민세와 경자동차세는, 세무과와 구민사무소에서 내실수 있습니다.

사정이 있어 지불이 어려운 분은 반드시 상담을 요청해 주시기 바랍니다.

문의：납세과 서무 수납그룹

(구청 북관 3 층 11 창구) ☎03-3579-2133